

## Concours Etoiles d'Europe : tri-régional BRANDEBOURG- ILE DE FRANCE-MAZOVIE

Le 30 janvier 2008 – Fondation Genshagen – Postdam (Allemagne)

**Sterne für Europa**  
Ile-de-France  
LAND BRANDENBURG  
Samorząd Województwa Mazowieckiego

Zum Europäischen Jahr der Chancengleichheit  
**Wettbewerb**  
Sie sind Organisator/innen eines im Land Brandenburg angesiedelten oder realisierten Projekts

das zum Ziel hat : ● gegen Vorurteile und Missverständnisse anzugehen  
● sich für die Gleichheit von Frauen und Männern einzusetzen  
● an der Bildung einer gerechteren Gesellschaft mitzuwirken

Stellen Sie uns Ihr Projekt vor : Ein entsprechendes Formular kann auf der Internetseite [www.stiftung-genshagen.de](http://www.stiftung-genshagen.de) heruntergeladen werden oder ist bei der "Stiftung Genshagen" erhältlich

Bitte senden Sie die ausgefüllten Bewerbungsunterlagen an die Stiftung Genshagen, im Schloss, 14974 Genshagen

Die Preisverleihung findet während der Europawoche im Mai 2008 in Brüssel statt

Die Bewerbungsunterlagen können zwischen dem 15. Oktober und dem 17. Dezember 2007 auf postalischem Wege eingereicht werden

Stiftung Genshagen  
Tel : 03378 80 59 35  
kaufman@stiftung-genshagen.de

**Etoiles d'Europe**  
Ile-de-France  
LAND BRANDENBURG  
Samorząd Województwa Mazowieckiego

année européenne de l'égalité des chances  
**concours ouvert à tous**  
Vous êtes porteur d'un projet réalisé en Ile-de-France

Visant à : ● lutter contre les préjugés et les malentendus  
● travailler à l'égalité hommes/femmes  
● participer à l'élaboration d'une société plus juste

Faites-vous connaître : Formulaire à télécharger sur site [www.maisoneurope78.eu](http://www.maisoneurope78.eu) ou disponible à la Maison de l'Europe des Yvelines

Dossier à envoyer à la Maison de l'Europe des Yvelines  
37 bis avenue du Maréchal Foch, 78400 Chatou

Remise des prix **Etoiles d'Europe** à Bruxelles  
semaine du 9 mai 2008 (Journée de l'Europe)

Réception des dossiers par voie postale entre le 15 octobre et le 1er décembre 2007

Tél : 01 39 52 36 21  
contact@maisoneurope78.eu

**Gwiazdy Europy**  
Ile-de-France  
LAND BRANDENBURG  
Samorząd Województwa Mazowieckiego

Europejski Rok Równych Szans dla Wszystkich  
**KONKURS OTWARTY DLA WSZYSTKICH**  
Jeśli zrealizowaliście projekt na terenie Województwa Mazowieckiego, którego celem była :

- walka z uprzedzeniami i brakiem porozumienia
- wyrównywanie statusu kobiet i mężczyzn
- budowanie bardziej sprawiedliwego społeczeństwa

Pochwalcie się pomysłem : formularz konkursowy do pobrania ze strony internetowej : [www.schuman.org.pl](http://www.schuman.org.pl) lub dostępny w Polskiej Fundacji im. Roberta Schumana

Dokumenty konkursowe należy przelać na adres :  
Polska Fundacja im. Roberta Schumana, Al. Ujazdowskie 37/5,  
00-540 Warszawa z dopiskiem, Konkurs Gwiazdy Europy  
Tel : +48 22 6212161, +48 22 6217555 Fax : +48 22 6297214

Wręczenie nagród **Gwiazdy Europy** odbędzie się w Brukseli około 9 maja 2008 r. (Dnia Europy)

Prosimy o nadsyłanie zgłoszeń pocztą do dnia 9 grudnia 2007 r.

Kontakt :  
j.czerwinska@schuman.org.pl  
Tel : (+48 22) 621 21 61, 622 03 43

Remise des prix aux lauréats à Bruxelles

## région du Brandebourg

### catégorie établissement scolaire

#### **L'école fait du cirque**

Förderverein der Förderschule  
« Lernen » (« apprendre » : une école spécialisée dans les troubles de l'apprentissage)

**Public** : élèves du CE1 jusqu'à la 2nde.

**Préparation d'un spectacle de cirque.**

### catégorie jeunesse

#### **soirée thématique « La France brûle »**

Förderverein « Freunde der Herbert Tschäpe Schulen Mahlow e.V (association de promotion « les amis de l'école Herbert Tschäpe Mahlow »)

**Public** : jeunes, citoyens intéressés

**Débat sur les émeutes françaises dans les banlieues , précédé du film, « La Haine » de Kassovitz .**

### catégorie régional

#### **El Puente**

Gesellschaft für Inklusion und Soziale Arbeit e.V.  
(association pour l'inclusion et le travail social)

**Public** : immigrés, demandeurs d'asile, réfugiés

**Mettre à disposition des médiateurs linguistiques et culturels pour améliorer la couverture de santé du public cible.**

## région Île-de-France

### catégorie établissement scolaire

#### **Dispositif de Socialisation et d'Apprentissages**

Collège Lucie Aubrac, établissement public local d'enseignement - Paris

**Public** : collégiens (12-15 ans) en difficulté scolaire, à qui l'on propose de s'engager dans un projet personnalisé de réussite éducative, en faisant l'expérience d'un dispositif alternatif temporaire à effectif réduit (6), aux contenus individualisés et en continuité avec les disciplines scolaires, complétés par des activités d'expression et d'ouverture culturelle, et suivi d'un « tutorat » personnalisé après bilan et retour en classe d'origine.

Un dispositif de prévention de l'abandon précoce de la scolarité.

### catégorie jeunesse

#### **Un poème pour un autre regard**

Ensemble Pour un Autre Regard

**Public** : tous les publics avec l'implication d'une équipe de jeunes gens (âge inférieur à 30 ans) pour la construction du projet.

**Réalisation de spots vidéo** mettant en scène des **personnalités médiatiques** qui déclament les vers de poèmes de Serge Abad Boumsong Somkong.

### catégorie régional

#### **Etre acteur d'une coopération durable**

Agence Régionale de l'Environnement et des Nouvelles Energies

**Public** : lycéens, apprentis, établissements scolaires, missions locales, qui dans le cadre de leur mission envisagent de mener un « projet éducatif de solidarité internationale ».

**Construire un guide pratique** (10 fiches) pour accompagner le public dans une démarche citoyenne et responsable pour **les projets de coopération internationale.**

## région de la Mazovie

### catégorie établissement scolaire

#### **Un Pont vers l'Avenir**

Ecole Elémentaire N°7 Czeslaw Kaminski  
à Siedlce – Pologne

**Construction d'une école intégrée à son environnement** ayant pour vocation, notamment d'améliorer l'éducation des enfants des familles pathologiques, matériellement défavorisées, incomplètes, dont l'éducation a été négligée, etc. ainsi que de leur assurer l'égalité des chances.

### catégorie jeunesse

#### **Le Faust polonais**

Un groupe de théâtre local.

Il s'agit d'une **pièce de théâtre musicale jouée à plusieurs reprises par de jeunes handicapés physiques et mentaux et des élèves du lycée de la ville.**

### catégorie régional

#### **Etre utile et se sentir utile**

Association des amis de Biezun

Le but de ce projet était **l'insertion des seniors et des handicapés dans la vie quotidienne et culturelle de la ville.**



**BRANDEBOURG/ ÎLE-DE-FRANCE/MAZOVIE**  
**le 30 janvier 2008 – Fondation Genshagen – Postdam (Allemagne) Sélection finale des projets**  
**REMISE DES PRIX LE 7 MAI 2008 A BRUXELLES**



**région du Brandebourg**

**région Île-de-France**

**région de la Mazovie**

**catégorie régionale**

***El Puente***

Gesellschaft für Inklusion und Soziale Arbeit e.V.  
 (association pour l'inclusion et le travail social)  
 Personne responsable : Bautz Wolfgang  
 Adresse: Zum Jagenstein 3 - 14478 Potsdam

**Public** :immigrés, demandeurs d'asile, réfugiés

**Description** : Mettre à disposition des médiateurs linguistiques et culturels pour améliorer la couverture de santé du public cible.

**Objectifs** :

Rendre possible un accès équitable à des soins de santé par une compréhension dans leur langue maternelle pour des gens qui ne parlent l'allemand mais habitent dans le Land du Brandebourg.

Soutenir le personnel médical spécialisé avec la mise à disposition d'informations concernant les prestations et les offres des assurances santé dans la langue maternelle des patients.

**Déroulement** :

- instauration d'un groupe de médiateurs linguistiques et culturels, formation professionnelle continue et accompagnement du groupe jusqu'en septembre 2004
- instauration d'un bureau de médiation à Postdam qui reçoit depuis mi-2005 les demandes provenant de l'ensemble du Land de Brandebourg
- développement de ces dispositifs dans le système de santé public
- campagne de sensibilisation

**Résultats** :

- amélioration sensible de l'accès à des soins de santé
- les demandes provenant du Land concerné ont été traitées avec entière satisfaction
- élaboration d'une documentation d'information sur le système de santé dans différentes langues.

**Prix précédemment obtenu** : aucun

**catégorie établissement scolaire**

***Dispositif de Socialisation et d'Apprentissages***

**Collège Lucie Aubrac**, établissement public local d'enseignement 62 rue de la Fontaine au Roi 75011 Paris  
 Chef d'établissement : Jean-Luc Garcia  
 Contact : Annette Ferrand, principale adjointe du collège

**Public** : collégiens (12-15 ans) en difficulté scolaire, avec risque de « décrochage scolaire », proposés par des enseignants et volontaires.

**Période** : d'octobre 2004 à juin 2009

**Description** : il s'agit de proposer à des collégiens de s'engager dans un projet personnalisé de réussite éducative, en faisant l'expérience d'un dispositif alternatif temporaire à effectif réduit (6), aux contenus individualisés et en continuité avec les disciplines scolaires, complétés par des activités d'expression et d'ouverture culturelle, et suivi d'un « tutorat » personnalisé après bilan et retour en classe d'origine.

**Objectifs** : à partir d'un constat collectif de dégradation de l'attitude face à l'échec scolaire et de risque d'abandon précoce des études, l'équipe du dispositif aide les élèves concernés à commencer à restaurer estime de soi et sens des apprentissages, pour qu'ils puissent initier la construction d'un projet personnel adapté d'études et retrouver dans de meilleures conditions leur place d'élève dans leur classe.

**Déroulement du parcours**: Quatre sessions sont prévues par année scolaire .

L'équipe impliquée rassemble 10 professeurs, une assistante d'éducation, la conseillère principale d'éducation, l'infirmière, l'assistante sociale, 4 partenaires extérieurs.

**Résultats** : enquête menée en 2006 (avec élèves témoins) :

**quantitative** : sur les 72 bénéficiaires,  
**qualitative** : les entretiens conduits avec les bénéficiaires et leurs parents ont montré que le passage par ce dispositif est perçu comme utile.

C'est bien un dispositif de prévention de l'abandon précoce de la scolarité.

Ce dispositif participe à l'analyse académique menée sur ces dispositifs alternatifs, dans le cadre de la Mission Académique pour l'Innovation et l'Expérimentation.

**Prix précédemment obtenu** : aucun

**catégorie jeunesse**

***Le Faust polonais***

Groupe de Théâtre des Jeunes « SŁOWO » - groupe informel  
 Adresse: ul. Mazowiecka 3, 06-300 Przasnysz, Pologne  
 Michał Helwak, coordinateur du projet  
 Téléphone de la personne de contact :+ 48 662 112 496  
 E-mail de la personne de contact :helwak@wp.pl

**Bénéficiaires, groupe cible** :dans la collectivité locale de la ville de Przasnysz , en particulier les élèves des écoles d'enseignement secondaire ainsi que les personnes atteintes d'un handicap moteur et mental, leurs familles et leurs amis.

**Date du début du projet** :1<sup>er</sup> septembre 2002

**Date de la fin du projet** :15 décembre 2002

**Objectifs** : l'idée du projet est née du constat d'une très faible intégration des deux groupes visés par le projet (d'où des difficultés à vivre ensemble au sein de la même collectivité locale et un sentiment de gêne dans leurs relations réciproques. L'objectif principal du groupe théâtral est d'accroître d'une part la compréhension mutuelle des deux milieux par la promotion de l'idée de théâtre d'intégration en tant que méthode de rééducation sociale des personnes handicapées et les compétences sociales des jeunes de l'autre.

**Déroulement** : pièce de théâtre musicale jouée à la fois par les personnes porteuses d'un handicap moteur et mentale et par les élèves des écoles secondaires de la ville. Participation d'une quarantaine d'acteurs amateurs âgés de 17 à 40 ans, parmi lesquels il y avait 20 personnes handicapées, mais aussi une trentaine de bénévoles, jeunes et adultes et des agents des institutions partenaires. En vue de réaliser le projet, les coordinateurs ont géré la recherche des partenaires locaux, de sources de financement, les actions intégrant le groupe, la mise en scène, les costumes et les équipements nécessaires. La Maison Municipale de la Culture a accueilli gratuitement la troupe de théâtre et a donc considérablement aidé à la réalisation du projet (support technique, locaux).

La pièce a été jouée 24 fois à Przasnysz et en dehors de la ville. Environ 7 000 spectateurs l'ont vue et ont participé aux rencontres avec les réalisateurs du spectacle

**Résultats** : un événement culturel sans précédent dans l'histoire de la ville. A ce titre, il faut mentionner :

- accroissement sensible du niveau d'intégration du milieu des jeunes et des personnes handicapées et poursuite du travail avec le Foyer d'activité et d'aide ;
- création du Centre de Volontariat à Przasnysz
- possibilité pour les jeunes coordinateurs d'acquérir une première expérience liée à la recherche et à la gestion des subventions et autres moyens financiers.

**Prix précédemment obtenu** :prix pour le coordinateur du projet dans le concours national « Couleurs du Bénévolat » organisé par l'association Centre du Bénévolat à Varsovie en 2002.

Invitations multiples à présenter la structure à la télévision et dans des émissions de radio ainsi qu'à différents théâtres etc.